



Freie Universität Berlin  
Beijing Office  
柏林自由大学驻京代表处

## Newsletter März 2013 2013年3月简报

Liebe Leserinnen und Leser,

ich freue mich, Ihnen die neueste Newsletter-Ausgabe des Beijing Office der Freien Universität Berlin präsentieren zu können.

In China hat man am 9. Februar das Jahr der Schlange fröhlich und lautstark begrüßt. Die Neujahrstage schlossen am 15. Tag nach dem Mondkalender mit dem Laternenfest ab und langsam geht das Leben an Universitäten, Forschungsinstitutionen und allen anderen Arbeitsplätzen wieder seinen gewohnten Lauf.

Allen, die sich bis zum 31. Januar in unserem FU-CSC PhD-Stipendienprogramm ([www.fu-berlin.de/china](http://www.fu-berlin.de/china)) erfolgreich beworben haben, wünschen wir viel Erfolg bei der **Bewerbung um ein Stipendium des China Scholarship Council**, mit dem sie Ihren Wunsch nach einem Forschungsaufenthalt an der Freien Universität Berlin verwirklichen können.

Studierende und Wissenschaftler, die nach Deutschland gehen werden, beachten bitte eine **wichtige Neuerung und Mitteilung im Visaverfahren**, damit Sie problemlos ihren Weg an die FU finden. Nehmen Sie sich für den Visumsantrag genügend Zeit. Mehr dazu am Ende unter „Wissenswertes“.

Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen bei der Lektüre und freuen uns wie immer über Rückmeldungen.

Viele Grüße aus Peking

Beate Rogler  
(Leiterin)

und das Team des Peking Büros

### Inhalt:

1. Nachrichten aus Berlin
2. Wissenswertes: neues Visaverfahren
3. Ausschreibungen / Stipendien
4. Kommende Termine / Veranstaltungen
5. Vergangene Veranstaltungen
6. Teamvorstellung, Kontakt, Beratungszeiten

亲爱的读者:

非常荣幸地在此向您推介柏林自由大学驻京代表处的最新一期简报。

2月9日,我们在热闹的鞭炮声中迎来了蛇年。随着元宵节的到来,春节的欢庆告一段落,各大学、科研机构和其他工作岗位也将恢复到日常的工作轨迹上来。

预祝每一位在1月31前向我处递交申请,并通过了柏林自由大学—中国国家留学基金委公派博士奖学金项目([www.fu-berlin.de/china](http://www.fu-berlin.de/china))初选的同学,在接下来申请国家留学基金委奖学金的过程中一切顺利,达成你们前往柏林自由大学进行学术研究的期望。

在此特别提醒各位即将赴德的同学和学者,请关注**有关签证程序的重要变更通知**,以便您能顺利地前往自由大学。请为签证预留充足的时间。更多详情请参见“值得一读”。

祝您阅读愉快,期待您的反馈。

致以衷心的感谢,

罗佩特  
(柏林自由大学驻京代表处主任)

及办公室全体工作人员

### 目录:

1. 来自柏林的新闻
2. 值得一读: 德国长期居留签证申请的新政策
3. 最新奖学金/助研金项目
4. 活动预告
5. 活动回顾
6. 工作人员介绍, 联系方式, 咨询时间

## 1. Nachrichten aus Berlin (1) 来自柏林的新闻

### Junge Menschen für Naturwissenschaften begeistern

#### Sandra Scheeres ist Schirmherrin des Projekts TuWaS! - Technik und Naturwissenschaften an Schulen

Die Berliner Senatorin für Bildung, Jugend und Wissenschaft Sandra Scheeres hat die Schirmherrschaft für das Projekt TuWaS! zur Förderung von Technik und Naturwissenschaften an Schulen übernommen. Ziel von TuWaS! ist es, Grundschülerinnen und Grundschüler durch eigenes praktisches Experimentieren im Unterricht an Phänomene in Natur und Technik heranzuführen und das sogenannte untersuchende Lernen zu stärken. An dem Projekt nimmt fast ein Viertel der Berliner Grundschulen teil. Scheeres erklärte: „Das Projekt TuWaS! ist auf die heutigen zentralen Ausbildungsfragen gerichtet. Es ist mir sehr wichtig, junge Menschen und insbesondere Mädchen für die Naturwissenschaften zu begeistern.“ TuWaS! wird gefördert von der TSB Technologiestiftung Berlin, der GO! General Overnight GmbH und der Europäischen Union im Rahmen des europaweiten Fibonacci-Projekts für untersuchendes Lernen.

Mehr unter / 详情参见:

[http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup\\_13\\_020/index.html](http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_020/index.html)

### Wissenschaftspreis für Günter M. Ziegler

#### Mathematiker der Freien Universität zum Fellow der Hector Stiftung berufen

Günter M. Ziegler, Mathematik-Professor der Freien Universität Berlin, hat den Hector Wissenschaftspreis 2013 erhalten. Die Hector Stiftung II würdigte damit seine herausragenden Forschungsleistungen auf den Gebieten der Diskreten Mathematik, Geometrie und Topologie. Ausschlaggebend gewesen seien zudem Zieglers „exzellente Lehre“ sowie die Präsentation seines Fachs in der Wissenschaft und der Öffentlichkeit. Die Stiftung hob in der Begründung darüber hinaus Zieglers „Vorbildfunktion für Nachwuchswissenschaftlerinnen und -wissenschaftler sowie Studierende“ hervor. Mit der Auszeichnung einher geht die Berufung Zieglers zum Hector Fellow in den Kreis der bisherigen Preisträger. Der Preis ist mit 150.000 Euro dotiert.

Mehr unter / 详情参见:

[http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup\\_13\\_017/index.html](http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_017/index.html)

### 激起年轻人对自然科学的兴趣

#### Sandra Scheeres 倡导的 TuWaS! 项目——科技与自然科学走进小学校园

负责教育、青少年与科学的柏林州政府委员 Sandra Scheeres 倡导的 TuWaS! 项目将为学校引入科技和自然科学知识。该项目旨在为小学生们提供机会，在课堂上亲自动手尝试一些关于科技和自然现象的实验，增强研究型学习理念。目前共有近四分之一的柏林小学参与了该项目。Scheeres 女士称：“这个 TuWaS! 项目关注的重点是现如今的核心教育问题。我认为激起孩子们，尤其是女孩们对于自然科学的兴趣是非常重要的。” TuWaS! 项目将得到柏林科技基金会、General Overnight 公司以及欧盟框架下的斐波那契研究型学习项目的支持。

**TuWaS!**  
Technik und  
Naturwissenschaften  
an Schulen!

(Quelle: Freie Universität Berlin)

### Günter M. Ziegler 教授荣获科学奖

#### 柏林自由大学的数学家成为 Hector 基金会成员

柏林自由大学的数学教授 Günter M. Ziegler 荣获 2013 年度的 Hector 科学奖。Hector 基金会以此奖励其在离散数学、几何学以及拓扑学领域的卓越成就。尤其是 Ziegler 教授的“优异教学”和他在科学界及公众领域对其专业的推介为他获此奖项起到了决定性的作用。在评选中，基金会特别肯定了他“为年轻科学家以及大学生起到的示范性作用”。凭借该荣誉，Ziegler 教授也得以成为 Hector 基金会成员——加入了历届获奖者的组织。该奖项将授予获奖者 15 万欧元的奖励。



(Quelle: U. Dahl/TU Berlin, April 2008)

## 1. Nachrichten aus Berlin (2) 来自柏林的新闻

### Israelische Arabistik-Professorin Sarah Stroumsa erhält Forschungspreis der Alexander-von-Humboldt-Stiftung für Forschungsprojekt an Freier Universität Berlin

Die renommierte israelische Arabistik-Professorin Sarah Stroumsa erhält einen Forschungspreis der Alexander-von-Humboldt-Stiftung. Gastgeberin des damit verbundenen Forschungsaufenthaltes in Deutschland ist die Islamwissenschaftlerin Prof. Dr. Sabine Schmidtke von der Freien Universität Berlin. Professor Stroumsa lehrt am Department of Jewish Thought und am Department of Arabic Language and Literature der Hebrew University of Jerusalem. Sie zählt zu den einflussreichsten Wissenschaftlern auf dem Gebiet von Philosophie und religiösem Gedankengut in der islamischen Welt des Mittelalters.

Mehr unter / 详情参见:

[http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup\\_13\\_016/index.html](http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_016/index.html)

### 以色列阿拉伯语文学家 Sarah Stroumsa 教授凭借在柏林自由大学的研究项目荣获洪堡基金会科研奖

著名的以色列阿拉伯语文学家 Sarah Stroumsa 教授荣获洪堡基金会科研奖。柏林自由大学伊斯兰学教授 Sabine Schmidtke 借此邀请她前往德国进行学术研究。目前任职于耶路撒冷希伯来大学犹太思想系和阿拉伯语言文学系的 Sarah Stroumsa 教授是中世纪伊斯兰世界哲学宗教思想领域最具影响力的专家之一。



(Quelle: Freie Universität Berlin)

### Die Sprache von Forschung und Lehre: Welche – Wo, für Wen?

Die Mehrsprachigkeit der Wissenschaft und die Zukunft von Deutsch als Wissenschaftssprache stehen im Mittelpunkt einer Podiumsdiskussion am 29. Januar in der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften. Angesichts der zunehmenden Verbreitung des Englischen in Forschung und Lehre selbst im Inland soll darüber debattiert werden, welche Maßnahmen zugunsten des Deutschen als Wissenschaftssprache sinnvoll wären. Teilnehmer der Debatte sind der Präsident der Hochschulrektorenkonferenz, Prof. Dr. Horst Hippler, der Präsident der Freien Universität Berlin, Prof. Dr. Peter-André Alt, die Theaterwissenschaftlerin Prof. Dr. Erika Fischer-Lichte, der Mathematiker Prof. Dr. Günter Ziegler (beide Freie Universität), der Immunologe Prof. Dr. Ralph Mocicat, Vorsitzender des Arbeitskreises Deutsch als Wissenschaftssprache (ADAWIS) sowie der Sprachwissenschaftler Prof. Dr. Jürgen Trabant von der Jacobs University Bremen. Die Moderation übernimmt Dr. Amory Burchard (Der Tagesspiegel). Veranstalter sind der Arbeitskreis ADAWIS und die Freie Universität Berlin.

### 科研与教学的语言：用哪种——何种场合，对象何人？

1月29日，一场关于科学的多语种化与德语作为科研语言之前景的专家论坛在柏林——勃兰登堡科学院举办。目前，英语作为学术语言已被广泛接受并不断推广。鉴于这一情况，德国国内将通过辩论探讨出一系列措施，促进学术界德语的使用。参加这次辩论会的有：德国大学校长会议主席 Horst Hippler 教授、柏林自由大学校长 Peter-André Alt 教授、戏剧学家 Erika Fischer-Lichte 教授、数学家 Günter Ziegler 教授（两位均来自柏林自由大学）、德语作为学术语言工作小组（ADAWIS）主席、免疫学教授 Ralph Mocicat 以及布莱梅大学的语言学教授 Jürgen Trabant，由《每日镜报》的 Amory Burchard 担任主持。会议由 ADAWIS 和柏林自由大学共同主办。

Mehr unter / 详情参见:

[http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup\\_13\\_014/index.html](http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_014/index.html)

## 1. Nachrichten aus Berlin (3) 来自柏林的新闻

### 24 neue Stiftungen

In Berlin sind letztes Jahr 24 neue gemeinnützige Stiftungen mit einem Gesamtvermögen von rund 46 Millionen Euro anerkannt worden. Der Schwerpunkt der Stifter lag vor allem auf den Bereichen Jugend, Bildung, Erziehung, Kunst und Kultur sowie Wissenschaft und Forschung, sagte Verbraucherschutzsenator Thomas Heilmann (CDU). Im Jahr davor waren 30 neue Stiftungen mit einem eingebrachten Vermögen von 35 Millionen Euro an den Start gegangen, insgesamt sind nun 783 Stiftungen registriert. Die erste Stiftung in Berlin wurde im 13. Jahrhundert gegründet.

### 24 家基金会新近成立

在过去的一年里, 共计 24 家公益型基金会在柏林新近成立, 总资产近 4600 万欧元。据消费者权益保护委员 Thomas Heilmann 称, 这些机构的资助重点主要分布在青少年、教育、培训、艺术与文化、学术与科研等领域。与之相比, 上年新成立的基金会共 30 家, 注入资金共计 3500 万欧元。截止目前共有 783 家基金会注册在案。柏林的第一家基金会成立于 13 世纪。

Mehr unter / 详情参见:

<http://www.taz.de/pt/2013/01/24/a0162.nf/text>

## 2. Wissenwertes aus China und/oder Deutschland 值得一读

### Neues Antragsverfahren für langfristige Deutschlandvisa

Im Rahmen der weltweiten Umstellung des elektronischen Visumverfahrens in den deutschen Auslandsvertretungen sind ab demnächst auch in China Antragsteller für ein nationales Visum verpflichtet, in der für sie zuständigen Auslandsvertretung zur Fingerabdruckaufnahme persönlich zu erscheinen. Dies gilt u.a. für Chinesen, die zum Studium oder als Wissenschaftler länger als drei Monate nach Deutschland gehen wollen. Auch Stipendiaten des DAAD oder der Alexander von Humboldt-Stiftung sind hiervon betroffen.

Antragsteller, die ein sog. Schengen-Visum (Visa für einen Aufenthalt in Deutschland von höchstens 90 Tagen) beantragen möchten, sind von dieser Änderung nicht betroffen.

Studierende, die das APS Verfahren erfolgreich durchlaufen haben, können nach der Umstellung weiterhin persönlich oder über Bevollmächtigte ihre Visumanträge bei der APS abgeben. Für die Abnahme der Fingerabdrücke ist jedoch die persönliche Anwesenheit in der zuständigen Auslandsvertretung gefordert. Die APS koordiniert bei Abgabe der Visumanträge die Termine für die Abnahme der Fingerabdrücke in den Auslandsvertretungen. Die Abgabe der Visumanträge und die Abnahme der Fingerabdrücke am selben Tag sind nicht möglich.

Stipendiaten und Wissenschaftlern wird empfohlen, sich direkt bei den deutschen Auslandsvertretungen um einen Termin zur Abgabe des Visumantrages zu bemühen, wo die Abnahme der Fingerabdrücke sofort erfolgen kann.

### 德国长期居留签证申请的新政策

德国各驻外使领馆的电子签证系统将陆续转换。系统转换后, 所有申请长期签证的申请人必须亲自前往所在辖区的使领馆进行指纹验证。此新政策在中国适用于: 申请在德国留学签证以及停留三个月以上的学术访问签证, 也包括获得 DAAD 和 AvH 奖学金的申请者。

申根签证申请者不受此新政策影响。

已获得审核证书/证明的签证申请人可继续在审核部递交签证, 本人或者委托亲戚朋友代交, 递交材料成功后审核部将告知进行指纹验证的具体日期。(注意: 递交材料当天不能验证指纹!)

奖学金获得者及申请学术访问签证者如果直接联系德国驻华使领馆, 预约递交签证申请, 可于预约当日验证指纹。

具体详情请关注德国驻华使领馆和审核部官方网站。(Weitere Informationen finden Sie auf der Website der APS und der deutschen diplomatischen Vertretungen in China.)

<http://www.china.diplo.de/Vertretung/china/zh/01-service/visa/national-s.html>

<https://www.aps.org.cn/web/zh/wichtige-information-fur-alle-antragsteller-fur-ein-nationales-visum-visum-zum-studium-visum-fur-einen-wissenschaftlichen-aufenthalt>

### 3. Aktuelle Ausschreibungen (1) 最新奖学金/助研金项目

#### 1) Research Alumni Program at Freie Universität

As part of the Research Alumni Program, Freie Universität is intensifying its outreach to former visiting researchers – doctoral students, post-docs, and established researchers – and developing specific research alumni services. The goal is to build a sustainable and vital network of academic exchange and collaboration that benefits research at Freie Universität and abroad. This section provides information regarding the **program goals, program components, and funding opportunities for projects with Research Alumni**. Further information on the application process and deadlines for the different program components will be posted here in the near future.

**For more Information:**

<http://www.fu-berlin.de/en/sites/alumni/alumni-buero/forscher-alumni/index.html>

#### 2) Dual Degree Master's Program in Germany and France

##### Politikwissenschaft –Affaires internationales /Affaires européennes

Freie Universität Berlin – Sciences Po Paris

The dual-degree Master's offers students an interdisciplinary and international education in the field of Political and Social Sciences. It combines a practice-oriented academic education in Paris with more research-oriented studies in Political Science in Berlin. The study program prepares students for a career in the Franco-German, European and international spheres in the fields of politics and political consulting, business and culture, media, as well as academia. Students worldwide interested in studying in two major European countries and in gaining insight into politics, business and culture of Europe can apply.

##### Public Policy & Management

Freie Universität Berlin – HEC Paris

The interdisciplinary dual-degree Master's program in Public Policy & Management at Freie Universität Berlin and HEC Paris combines studies of Economics, Political Sciences and Public Administrations and prepares students for a career at the interface of politics and economics. The program is aimed at students worldwide who want to study in two major European countries and gain insight into the politics, economy and culture of Europe.

**For more Information:**

[http://www.fu-berlin.de/en/sites/china/announcements/callsforapplications/cfa\\_dual\\_degree.html](http://www.fu-berlin.de/en/sites/china/announcements/callsforapplications/cfa_dual_degree.html)

#### 3) Exzellenzcluster 264 Topoi - The Formation and Transformation of Space and Knowledge in Ancient Civilizations (Doctoral Stipends/Doctoral Fellowships)

Excellence Cluster 264 "Topoi - The Formation and Transformation of Space and Knowledge in Ancient Civilizations", with funding from the Excellence Initiative at the Freie Universität Berlin and the Humboldt-Universität zu Berlin, is announcing 9 doctoral stipends to begin on October 1, 2013. Receipt of a doctoral stipend is connected with admission to the Berlin Graduate School of Ancient Studies (BerGSAS) of the Berliner Antike-Kolleg and participation on one of the following programs:

##### Ancient Languages and Texts / History of Ancient Science / Landscape Archaeology and Architecture

Applicants specializing in ancient studies and related disciplines are invited to apply.

More information on the doctoral stipends and fellowships, and the requisite application materials is available at [www.topoi.org](http://www.topoi.org) and [www.berliner-antike-kolleg.org](http://www.berliner-antike-kolleg.org).

Applications deadline: Please email a completed application by **May 15, 2013** to [application@topoi.org](mailto:application@topoi.org). Further questions may also be sent to this address.

### 3. Aktuelle Ausschreibungen (2) 最新奖学金项目

#### 4) Berlin Mathematical School

The Berlin Mathematical School (BMS) is a joint graduate school of the mathematics departments of the three major Berlin universities, TU Berlin, FU Berlin, and HU Berlin. It combines the broad expertise in mathematics at the three universities into an excellent environment for graduate studies. Applications for studies at the BMS will be accepted from 15 September 2012 until **15 May 2013**. The deadline for applications with BMS scholarships closed on 15 December 2012. After that the allocation of funding is subject to availability.

**For more Information:**

[http://www.fu-berlin.de/en/sites/china/announcements/callsforapplications/cfa\\_bms.html](http://www.fu-berlin.de/en/sites/china/announcements/callsforapplications/cfa_bms.html)

#### 5) Doctoral Program in Economics at the German Institute for Economic Research (DIW Berlin)

Highly qualified postgraduate students from around the world are encouraged to apply to the DIW Graduate Center's Doctoral Program in Economics at the German Institute for Economic Research (DIW Berlin). The DIW Graduate Center is dedicated to providing its outstanding doctoral students intense training in a professional research environment that will develop their talents to the fullest. Program participants gain a deep understanding of economic and social processes. At DIW Berlin they have the opportunity to apply their knowledge within the professional research environment of one of Germany's leading economic think tanks. DIW Berlin is an independent, non-profit think-tank involved in economic research, service and policy advice.

For more detailed information about our program, the requirements and the application procedure, see [www.diw.de/gc](http://www.diw.de/gc). (Deadline: **31 March 2013**)

(DIW was founded in cooperation with the FU. Many professors are from the Free University of Berlin.)

#### 6) Promotionsprogramm / Doctoral program: Languages and Cultures of the Silk Road (Silk Road)

“Languages and Cultures of the Silk Road” provides a structured doctoral programme for doctoral candidates in the fields of Iranian Studies, Turkology and Central Asian Studies. We supervise dissertations that emphasize linguistics, philology, editing and literary criticism and that deal with historical or cultural and religious studies. This educational programme also makes available the resources of the Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften and particularly of its Turfan Studies project. Together with the Staatsbibliothek zu Berlin the Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften attends the world-wide richest collections of texts belonging to the ancient cultures the Silk Road found at the oasis of Turfan. These texts are written in numerous languages (Chinese, Sanskrit, Tocharian, Old Turkish, Middle Iranian languages, Tibetan languages, Mongolian language, Syriac et al.) and mainly deal with religious subjects (Buddhism, Manichaeism and Christianity), although there are also some secular texts among them (e.g. treaties in Old Turkish, monastic invoices in Tocharian); the texts are dated from the 3rd to the 14th Century.

Academic rules and regulations for the doctoral programme Silk Road will be published soon.

**For more Information:**

<http://berliner-antike-kolleg.org/bergsas/prom/silk-road/>

## 4. Kommende Termine / Veranstaltungen 活动预告

Veranstaltung	活动名称	Zeit / 时间	Ort / 地点
<b>“Study and Research at FU Berlin”</b> <b>Vorträge mit DAAD zum Studium in Deutschland</b>	“在柏林自由大学学习与研究” 德意志学术交流中心主办的高校宣讲会	<b>13. 03. 2013</b> <b>14:00-16:00</b>  <b>14. 03. 2013</b> <b>13:00-15:00</b>  <b>14. 03. 2013</b> <b>15:30-17:00</b>	<b>Dalian University of Foreign Languages</b> 大连外国语学院  <b>Dongbei University of Finance and Economics</b> 东北财经大学  <b>Dalian Maritime University</b> 大连海事大学
<b>Infoveranstaltung: Open House (DAAD)</b>	开放日: 信息咨询活动 (德意志学术交流中心主办)	<b>28. 03. 2013 (tbc.)</b>	<b>Peking 北京</b> <b>Landmark Tower 2 (tbc.)</b> 亮马河大厦2座
<b>“Study and Research at FU Berlin”</b> <b>Vorträge mit DAAD zum Studium in Deutschland</b>	“在柏林自由大学学习与研究” 德意志学术交流中心主办的高校宣讲会	<b>11. 04. 2013 (tbc.)</b>	<b>Xiamen University</b> 厦门大学
<b>Infoveranstaltung: Open House (DAAD)</b>	开放日: 信息咨询活动 (德意志学术交流中心主办)	<b>10. 05. 2013 (tbc.)</b>	<b>Peking 北京</b> <b>Landmark Tower 2 (tbc.)</b> 亮马河大厦2座

## 5. Vergangene Veranstaltungen 活动回顾

### Traditioneller Neujahrsempfang des Zentrums für Deutschlandstudien an der Peking University

Am 17. Januar 2013 fand der traditionelle Neujahrsempfang des Zentrums für Deutschlandstudien im Minzhu Gebäude der Peking Universität statt. Der altertümliche Saal war voller Besucher und eine lebhaftige Stimmung machte sich breit. Mitglieder, korrespondierende Mitglieder, Studenten und Absolventen des ZDS, Leiter und Vertreter der Universitätsverwaltung, Vertreter der deutschen Botschaft, der DAAD Außenstelle Peking, des Goethe-Instituts und anderer deutschen kulturellen und akademischen Institute sowie Gäste der Chinese Academy of Social Sciences, des Chinesisch-Deutschen Zentrums für Wissenschaftsförderung, der Chinese Writers Association und der Partnerhochschulen waren anwesend.

Mit dem Kammer-Quartett der PKU wurde der Empfang musikalisch eingeleitet. Grußbotschaften wurden überbracht von Prof. Li Yansong, Vizepräsident der Peking Universität, Dr. Norbert Riedel, Geschäftsträger der deutschen Botschaft und Dr. Thomas Schmidt-Doerr, Direktor der DAAD-Außenstelle Peking. Sie lobten einhellig den Beitrag des ZDS für den deutsch-chinesischen Kulturaustausch und wünschten dem Zentrum eine blühende Zukunft. Im Namen der Generalsekretärin des DAAD, Dr. Dorothea Rüländ, gratulierte Dr. Schmidt-Doerr der neuen Leitung des Zentrums und bedankte sich bei der alten für die gute Zusammenarbeit. Der neue Direktor des ZDS, Prof. Huang Liaoyu, fasste in seiner Begrüßung die Entwicklung des Zentrums der letzten 13 Jahre zusammen und stellte alle Mitglieder einzeln und auf humorvolle Weise vor. Anschließend präsentierten sich Mitglieder des ZDS auf der Bühne, zeigten die Macht des Teamgeistes und hinterließen bei allen Gästen einen tiefen Eindruck.



(Quelle: 德国研究中心, ZDS)

Zum Schluss gab es ein gemeinsames Abschlussständchen von den Studenten des ZDS, den Studenten des Instituts für Germanistik und deutschen Austauschstudenten, die Schuberts „Forelle“ sangen.

### 北京大学德国研究中心传统新年酒会

2013年1月17日晚,北京大学德国研究中心在北大民主楼举行了传统的新年酒会。古色古香的民主楼活动大厅高朋满座,热闹非凡。出席酒会的有:中心成员,中心特聘成员,中心学生和进入职场的毕业生,北大校领导和学校职能部门代表,德国大使馆、DAAD驻京办、歌德学院和其他德国驻京文化-学术机构的负责人,以及来自中国社会科学学院、中国德国研究会、中国作协和多家兄弟院校的客人。



(图片来源: 德国研究中心 ZDS)

酒会在四重奏的乐声中拉开序幕。几位嘉宾先后致辞。北京大学副校长李岩松教授、德国驻华使馆公使李德仁(Norbert Riedel)博士、德意志学术交流中心驻京办事处主任施多恩(Thomas Schmidt-Doerr)博士分别作了轻松活泼、热情洋溢的发言。他们一致赞扬北大德国研究中心对 中德文化交流所做的贡献,并祝福中心繁荣发展。施多恩博士还以 DAAD 秘书长吕兰德女士(Dorothea Rüländ)和他个人的名义,对中心新一届领导班子表示祝贺,对上届领导班子表示感谢。中心主任黄燎宇教授则在其致辞中对中心 13 年的发展历程做了简要回顾,并对中心成员进行了幽默点评。随后,中心成员集体上台亮相,以生动活泼的方式展现了集体的力量,给酒会来宾留下深刻印象。



(图片来源: 德国研究中心, ZDS)



## 5. Vergangene Veranstaltungen 活动回顾

Mit musikalischer Begleitung des Studentenorchesters der Peking Universität verbrachten die Gastgeber und ca. 80 Gäste einen schönen Abend mit anregenden Diskussionen und Delikatessen.

Dieser Empfang wurde von Herrn Cai Gongming, einem Alumni der Peking Universität, großzügig unterstützt.

(Prof. Huang Liaoyu, Leiter des ZDS)

最后，由中心学员、德语系学生和德国留学生组成的小歌队以阿卡贝拉清唱形式演唱了舒伯特的《鳟鱼》。

伴随着北京大学学生管弦乐团演奏的音乐，酒会宾主约80人在欢声笑语和美酒佳肴中度过了一个愉快的夜晚。

本次酒会得到北大校友蔡公明先生的慷慨赞助。

(德国研究中心主任，黄燎宇教授)



(图片来源：德国研究中心，ZDS)

**Das Zentrum für Deutschlandstudien (ZDS)** ist eine Lehr- und Forschungseinrichtung an der Peking Universität, die es sich zum Ziel gesetzt hat, fachübergreifende und interdisziplinäre Deutschlandstudien zu betreiben und Masterstudenten mit fachlicher Kompetenz und fundierten Kenntnissen der deutschen Kultur und Gesellschaft auszubilden. Am ZDS lehren und forschen Sozial- und Geisteswissenschaftler, deren Forschungsschwerpunkt auf Deutschland liegt, aus verschiedenen Fakultäten. Darüber hinaus gehört zum ZDS eine Vielzahl renommierter Deutschlandexperten als korrespondierende Mitglieder, die nicht nur an der Lehr- und Forschungsarbeit des ZDS mitwirken, sondern auch Brücken der Zusammenarbeit zwischen dem ZDS und ihren jeweiligen Hochschulen und Forschungseinrichtungen schlagen.

Das ZDS wird unterstützt vom Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) und unterhält enge Beziehungen mit einer Reihe deutscher Hochschulen, allen voran mit der Freien Universität Berlin und der Humboldt Universität zu Berlin.

Leitung: Herr Prof. Huang Liaoyu

Stellvertretende Direktoren: Herr Prof. Han Shuifa, Herr Prof. Gan Chaoying, Frau Prof. Gu Yu



北京大学德国研究中心是一个跨院系的研究和教学机构，其宗旨在于以综合性的视角、多学科的方式从事德国研究，培养专业训练与德国社会和文化知识兼备的研究生。中心成员均是北京大学各个人文学科和社会科学的院系中从事德国相关问题研究的学者。中心同时吸收国内其他大学和研究机构中的德国问题专家为研究员，参与中心的科研与教学。中心受到德国学术交流中心（DAAD）的支持，与许多德国大学、特别是柏林自由大学和柏林洪堡大学具有友好而经常的合作关系。

中心主任：黄燎宇教授

副主任：韩水法教授、甘超英教授、谷裕教授

## 5. Vergangene Veranstaltungen 活动回顾

### Teilnahme an der Deutschen Hochschulmesse in Guangzhou und der European Higher Education Fair (EHEF) in Hongkong – im März 2013

Das Beijing Office der Freien Universität Berlin nahm im März 2013 an den beiden vom DAAD (GATE) organisierten Messe-Veranstaltungen teil: der DHM in Guangzhou (5.-7.2013) und der EHEF in Hongkong (8.-10.3.2013). Die DHM fand in der South China University of Technology (Guangzhou) und die EHEF in der Central Library von Causeway Bay (Hongkong) statt.

In Guangzhou wurde das Beijing Office mit der Leiterin und der Mitarbeiterin durch Dr. Werner Gans vom Institut für Chemie und Biochemie der FU verstärkt. In Hongkong kam Prof. Klaus Segbers, Leiter des Center for Global Politics an der FU, hinzu.



Für die FU ist besonders die Gewinnung hervorragender Studierender aus China interessant, vorrangig im Master- und PhD-Bereich. Hier sind vor allem die chinesisch- und die englischsprachigen FU-Broschüren zu den Masterprogramm-Angeboten – größtenteils mit Lehrsprache Englisch – sehr hilfreich.

(Quelle: Freie Universität Berlin / Beijing Office)

Beide Messen waren sehr erfolgreich und der FU Stand stets gut besucht mit ca. 250 Kontakten in Guangzhou und 200 in Hongkong. Die Beratungsgespräche wurden auf Chinesisch, Englisch und Deutsch geführt. Das Besucherprofil und die Art der Anfragen waren an beiden Messe-Standorten sehr unterschiedlich: in Guangzhou bezogen sich eher Studenten der SCUT und der umliegenden Universitäten Südchinas auf Fragen zu Studienmöglichkeiten in Masterprogrammen und zur Promotion; in Hongkong dagegen erschienen viele Eltern, die sich allgemein für ihre Kinder nach Studienprogrammen mit Bachelorabschluss erkundigten.

An der SCUT in Guangzhou lernten viele Interessenten bereits Deutsch und die Mehrzahl der Fragen richtete sich auf Studiengänge in den Naturwissenschaften und Computer Science, was auch mit dem Messestandort an einer technischen Hochschule zu tun hat. In Hongkong galt die Mehrzahl der Fragen den Politik- und Geisteswissenschaften, gefolgt von den Naturwissenschaften, Wirtschaftswissenschaften und Medizin.

### 2013 年度德国高校联展与欧洲高等教育展

2013年3月, 柏林自由大学驻京代表处参加了在广州华南理工大学举行的德国高校联展(3月5日至7日), 以及在香港中央图书馆举行的欧洲高等教育展(3月8日至10日), 两场展会均为德意志学术交流中心举办的教育市场推广活动。



(图片来源: 柏林自由大学驻京代表处)

在广州, 来自柏林自由大学化学与生物化学系的 Dr. Werner Gans 先生加入了代表处团队; 在香港, 代表处又获得了来自自由大学国际政治系系主任 Dr. Klaus Segbers 教授的支持, 使得参展队伍更加专业。

吸引优秀的中国学生, 尤其是攻读硕士和博士学位的学生前往柏林学习一直是自由大学关注的重点。在此次会展中, 最受欢迎的当属中文与英文双语的硕士课程简介手册——尤其是以英文授课的课程内容。

自由大学展台在两场会展中均颇受关注, 分别在广州和香港接待了约 200 和 250 次咨询, 咨询以中、英、德三语进行。值得注意的是, 在两场会展中前来咨询的群体和咨询内容截然不同: 在广州, 来访者以华南理工大学及周边高校的学生为主, 他们主要关心的是攻读硕士及博士学位的问题; 而在香港, 有更多的家长前来为其尚读高中的子女咨询有关攻读本科学位的问题。

前来咨询的学生中许多人已经具备了一定的德语知识, 由于广州展会设在一所理工大学, 大多数同学关注的是自然科学相关专业及计算机科学。而在香港, 最受关注的专业则是政治学和人文科学, 其次是自然科学、经济学和医学。

## 6. Das Beijing Office der Freien Universität Berlin in China 柏林自由大学驻京办事处

Das Verbindungsbüro in Peking wurde 2007 eröffnet. Das Büro ist Kontakt- und Informationsstelle für Studien- und Forschungsaufenthalte an der Freien Universität Berlin wie auch in China. Es soll die wissenschaftliche Zusammenarbeit und Kooperationen mit chinesischen Partnern unterstützen und ein Alumni-Netzwerk aufbauen helfen. Der Ausbau der strategischen Partnerschaft mit der Peking University, mit der die FU seit über 30 Jahren verbunden ist, gehört ebenfalls zu den zentralen Aufgaben.

Das Peking Büro ist Teil des Konzeptes der Internationalen Netzwerk Universität der FU Berlin und wie weitere sechs Verbindungsbüros am Center for International Cooperation (CIC) angesiedelt. Mehr zum CIC:  
<http://www.fu-berlin.de/sites/inu/international/cic/index.html>

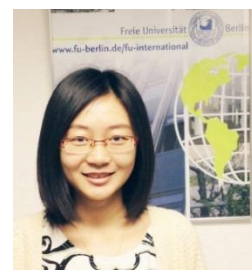
柏林自由大学驻京代表处设立于 2007 年。作为中德双方之间的联络机构，代表处提供在自由大学以及中国学习与科研的相关信息咨询、支持和促进大学与中国高校及科研机构间的交流合作，并负责维护在华的校友网络。自由大学与北京大学建立的战略合作伙伴关系长达 30 多年，加强两校间的合作也是代表处的核心工作之一。

同其他六家驻外国代表处一样，驻京代表处隶属柏林自由大学国际合作处，是自由大学国际交流网络的组成部分。关于自由大学国际合作处的信息请参见：  
<http://www.fu-berlin.de/sites/inu/international/cic/index.html>



**Beate ROGLER 罗佩特**  
**Leiterin 主任**  
**(PhD-Beratung / Forschung / Kooperationen)**

Email: [beate.rogler@fu-berlin.de](mailto:beate.rogler@fu-berlin.de)  
 Tel: +86 10 / 6590 6676 ext. 35



**CHU Ye 褚叶**  
**(Studienberatung: BA; MA / Newsletter)**

Email: [beijing@fu-berlin.de](mailto:beijing@fu-berlin.de)  
 Tel: +86 10 / 6590 6676 ext. 33

Mit freundlicher Unterstützung durch Frau Elenora Bosco. 非常感谢 Elenora Bosco 女士对驻京办公室工作的大力支持!

Beratungszeiten 咨询时间	Kontakt 联系方式	Adresse 地址
Dienstag 周二:10:00-12:00 Mittwoch 周三:15:00-17:00 Und nach Vereinbarung 或先行预约	Tel.: 010 / 6590 6676 ext. 33 Fax: 010 / 6590-6393 E-mail: <a href="mailto:beate.rogler@fu-berlin.de">beate.rogler@fu-berlin.de</a> <a href="mailto:beijing@fu-berlin.de">beijing@fu-berlin.de</a> Web: <a href="http://www.fu-berlin.de/china">www.fu-berlin.de/china</a>	DAAD, Unit 1718, Landmark Tower 2 8 Dongsanhuan Beilu, Chaoyang District 100004 Beijing P.R. China 北京市朝阳区东三环北路 8 号 亮马河大厦二座 1718 室 邮编: 100004

Wenn Sie Fragen zu diesem Newsletter oder zu einer unserer Veranstaltungen haben, können Sie sich gerne an uns wenden. 如果您对我们的新闻简讯或对我们的所有活动有任何疑问，请与我们联系: [beijing@fu-berlin.de](mailto:beijing@fu-berlin.de)

Wenn Sie den Newsletter nicht mehr erhalten möchten, senden Sie uns bitte eine Email.

如果您不想再收到我们的新闻简讯，请用电邮形式通知我们: [beijing@fu-berlin.de](mailto:beijing@fu-berlin.de).